



sm-communications

- Medical translation
- Linguistic Validation
- Cognitive Debriefings
- Localizations
- Reviews
- Editing



Sylvia Müller Switzerland

Academic Background

- BSc Translation and Interpreting 1985, Zurich, Switzerland
- Abroad: University of Sorbonne Paris, Department of Applied Foreign Languages 1983/84 and Murdoch University W.A. Australia, Communication & Southeast Asian Studies 1987/88
- BSc Social Work and Counselling 1996, Zurich, Switzerland
- MAS Supervision, Coaching, Mediation and Project Management 2003, Zurich, Switzerland

Experience

- Head of Translation Division for a leading Swiss based insurance company
- Extensive partnership with multinational translation and localization agencies specializing in clinical outcome studies
- Socio-medical consultancy for Employees in German/French/English for ICAS Switzerland
- Care/case manager for Swiss health insurance companies
- Free-lance translator, technical writer and editor since 1990
- Supervisor/Tutor at Technical Colleges for Educational, Social and Health Studies
- Language teacher and cert. examiner European Language Certificate (TELC) for German, French and English

Language Versions French/English -> German for Switzerland

Specialities

- Medical, paramedical and pharmaceutical
- Public health, health promotion
- Psychology, sociology, social work, education, communication, intercultural communication
- Tourism, wellness, cosmetics
- Insurances (private & public)

References

- Allen Carr Switzerland
- Communis (health care and health promotion magazines)
- Federal Dentists' Association SSO
- Federal Department of Foreign Affairs EDA
- Health Promotion Switzerland
- Healthconsult Switzerland
- Pro Infirmis, Federal Organisation for the Handicapped
- Swiss Cancer Society
- Swiss Heart Foundation
- Swiss Rheumatology Association
- University of Applied Sciences Zurich (ZHAW)
- Various magazines for patients and health specialists (cystic fibrosis, diabetes, cancer)
- Pharmaceutical corporations (e.g. Roche Diagnostics)
- Sick funds and insurance companies

Partnership

with qualified translators and specialists in Switzerland and abroad

Memberships

- Swiss Translators' and Interpreters' Association ASTTI since 1988
- Swiss Federation for Supervision and Coaching BSO since 2003

Rates

- In accordance with the Swiss national Translators' Association ASTTI
- Per line rate: CHF 3.00 – 3.50 standard line with 50 characters, CHF 0.30 – 0.40 p.w. (target language)
- Rush rate: + 50%